

Aos pais dos alunos estrangeiros

がいこくじんようじ ほごしゃむ
外国人幼児・保護者向け

Explicação sobre escola primária aos ingressantes

しょうがっこうにゆうがく せつめい
小学校入学のための説明

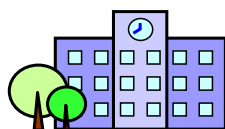
～ *Para seguir uma vida escolar agradável* ～

たの がっこうせいかつ おく
～楽しい学校生活を送るために～



すずかしきょういくいいんかい
鈴鹿市教育委員会

Secretaria de Educação de Suzuka



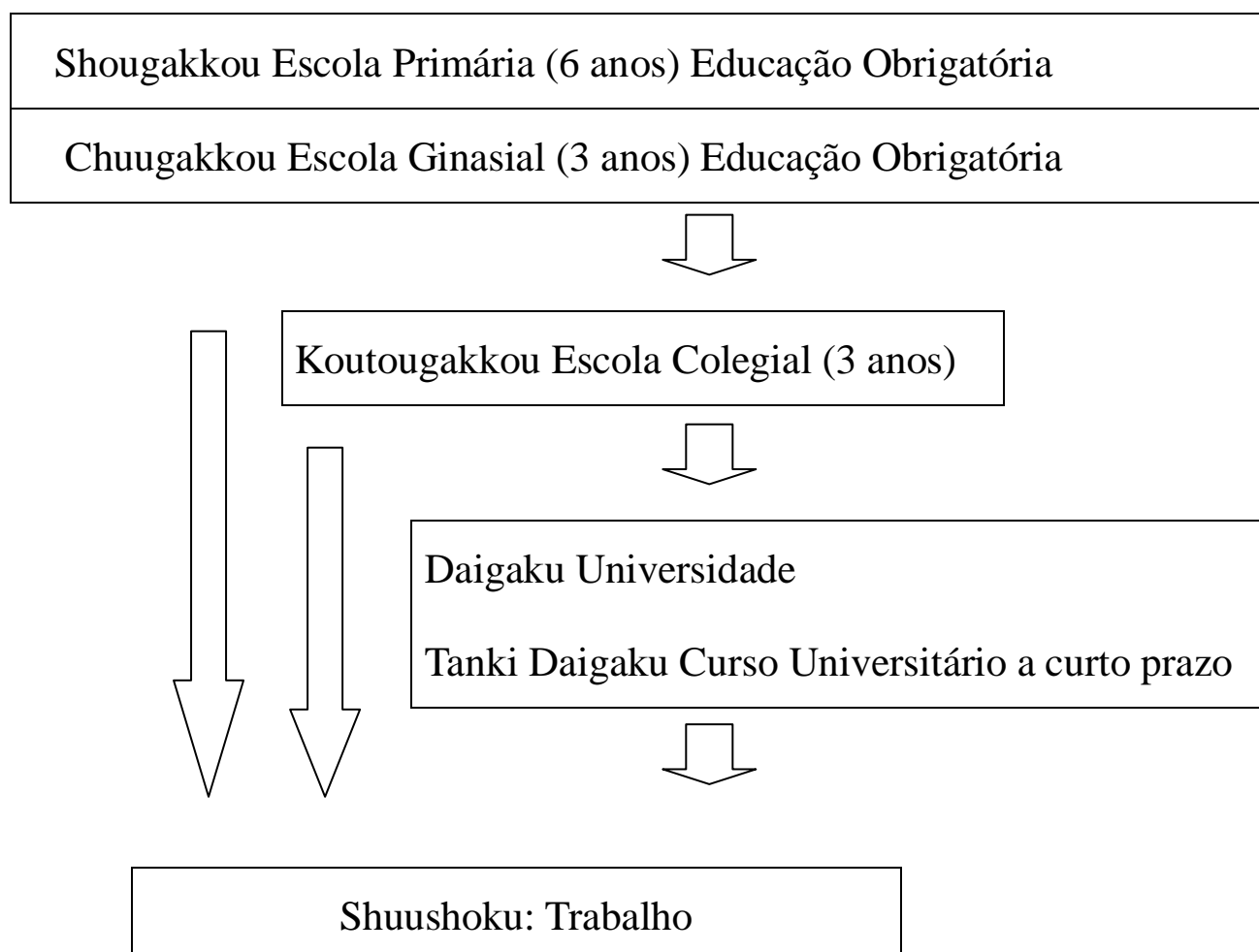
がっこう きょういくせいど
学校の教育制度

Sistema Educacional das Escolas

A educação obrigatória é de 6 anos na escola primária (de 6 à 12 anos de idade) e 3 anos na escola ginásial (de 13 à 15 anos de idade).

O ingresso à escola primária é a partir do mês de abril após completar 6 anos de idade.

* Para ingressar a criança na escola, é preciso enviar ficha de inscrição (shinsei sho しんせいしょ 申請書) à Secretaria de Educação.






しょうがっこう いちにち
小学校の一日



O dia na escola primária (diferencia conforme a escola)

Ida a escola	8:00 ~	Todos os dias as crianças da mesma região vão juntos à escola
Reunião matinal	8:30 ~	Avisos e comunicados geral do dia
1ª.aula	8:45 ~	
2ª.aula	9:40 ~	
intervalo	10:25 ~	A duração do intervalo entre a 2ª e 3ª aula tem maior duração
3ª.aula	10:45 ~	
4ª.aula	11:40 ~	
Horário de almoço	12:25 ~	Todos comem a refeição juntos na classe
Intervalo	13:00 ~	
Horário da limpeza	13:20 ~	Todos fazem juntos a limpeza da classe e da escola 
5ª.aula	13:45 ~	
Reunião de saída	14:30 ~	Avisos e preparação para o dia seguinte
Saída da escola	14:50 ~	Todos voltam para casa junto com os coleguinhas

※ O estudo da 1ª série com duração de 4 e ou 5 aulas por dia.



Ida a escola^{とうこう}登校

Prepare a criança para que não se atrase ao horário de início da aula.

O trajeto de ida e volta escolar é determinado.

Dependendo da região o sistema de ida à escola é em grupo (^{しゅうだんとうこう}集團登校 shuudan toukou). Ou seja, todos os dias as crianças da região se reúnem em horário e local determinado para ir a escola.

Em caso de atraso, ausência ou dispensa antes do término da aula

^{けっせき}欠席や^{ちこく}遅刻・^{そうたい}早退の^{ばあい}場合

Atraso ou Ausência^{ちこく}遅刻・^{けっせき}欠席

Em caso de atraso ou ausência comunicar a escola sem falta.

Diretamente por telefone ou através do caderno de recados (^{れんらく}連絡ノート renraku noto ou ^{れんらくちょう}連絡帳 renrakuchou) escreva e entregue ao coleguinha do mesmo grupo.

Sem aviso o(a) professor(a) responsável se preocupa tendo que entrar em contato com o responsável seja onde estiver.

Dispensa antes do término das aulas そうたい早退

É preciso da autorização do(a) professor(a) responsável caso necessite da dispensa antes do horário da saída escolar.

Se por motivo de saúde a criança necessitar da dispensa, o(a) professor(a) responsável entrará em contato com os pais.



がっこう 学校についたら

Ao chegar na escola

Primeiramente irá trocar os sapatos.

Guardar os materiais embaixo da carteira e no armário.

Reunião matinal (あさ かい朝の会 Asa no kai)

O professor(a) responsável irá passar todos os comunicados do dia. É um horário onde o professor(a) irá conversar com os alunos da classe, verificar os alunos que faltaram e fazer a checagem da saúde.

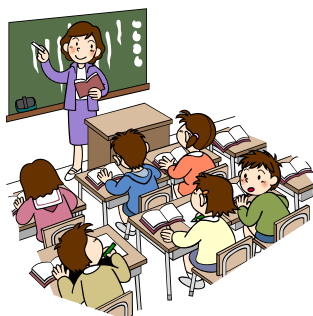




Estudo (学習 がくしゅう gakushuu)



A duração de cada aula do primário é de 45 minutos.
 Entre cada horário de aula há intervalo de 10 minutos.
 Há sinal de início e término da aula.
 A maioria das aulas são na própria classe.
 As aulas são ministradas pelo(a) professor(a) responsável.
 O estudo são conforme o horário de aula.
 No horário de aula, cada aluno estuda no seu determinado lugar.



Matérias (教科 きょうか kyouka)



Na escola primária, as matérias de estudo são de língua japonesa, estudos sociais, aritmética, ciências, vida diária, música, educação artística, doméstica, educação física, educação moral, atividades especiais, atividades gerais.

O estudo das aulas da primeira série são de língua japonesa, aritmética, vida diária, música, educação artística, educação moral, educação física.

No dia de aula de educação física é necessário vir com o uniforme de educação física.

Horário de intervalo (休み時間 yasumi jikan)



É um horário onde a criança vai ao banheiro, faz preparo de material para a próxima aula, e brinca.



Horário do almoço (給食の時間 kyuushoku no jikan)



Na escola primária, de segunda a sexta é servido a refeição escolar. (Exceto quando há estudo fora da escola, onde é preciso levar a marmitta). A criança almoça junto com o professor e os coleguinhas na classe.

Todos os dias o cardápio é diferente, feita por nutricionista, pensanda na saúde e desenvolvimento da criança, por isso, o leite é servido diariamente. Caso a criança que por motivo de saúde não possa tomar o leite, é necessário avisar o professor.

Na escola japonesa não é permitido levar sucos e doces.

Nos dias de quentes trazer água ou chá na garrafa térmica.



Horário da limpeza (掃除の時間 souji no jikan)

Após o intervalo do almoço ou após o término de aula, as próprias crianças fazem a limpeza. A limpeza é uma atividade educacional muito importante, onde todos colaboram para manter limpo o local onde vivem.

As crianças se dividem em grupo para limpar a classe, o corredor, a escada e outras repartições da escola. Em final de cada período escolar é feito a limpeza geral. Algumas escolas recolhem paninho de chão (zoukin) no início do ano letivo.

Estudo na parte da tarde (午後の学習)

São realizados conforme o horário de aula.



Reunião de saída (帰りの会 kaeri no kai)

No término de todas as aulas, todos os alunos se reúnem na própria classe e inicia a reunião de saída. Através da reunião são transmitidos todos os comunicados de aula do dia seguinte, as tarefas e é feita a verificação dos avisos aos pais. Principalmente as crianças de 1ª e 2ª série os avisos aos pais são escritos no caderno de recados (renrakuchou), por isso, os pais devem verificar com frequência.



Saída da escola (下校 guekou)

Na saída combinar com os coleguinhas para voltarem juntos.
O horário de saída altera conforme a escola.

Quando chegar em casa (家に帰ってから ie ni kaette kara)

Relembrar o que estudou no dia.

Fazer tarefa de casa.

Verificar o horário do dia seguinte, e preparar os materiais.

*Aos Pais

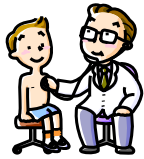


Converse com a criança sobre o que foi feito na escola.

Acompanhe as tarefas de casa, e o preparo de material do dia seguinte.

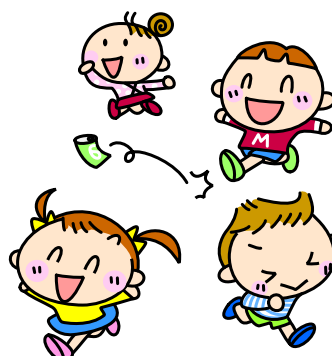
しょうがっこう いちねんかん
小学校の1年間



Programa anual da Escola Primária

1º período	Abril	Cerimônia de ingresso (cerimônia de felicitação as crianças da 1ª série) Cerimônia de início (início do 1º período)	
	Maio	Exame biométrico (altura, peso, crescimento da criança) Exame geral (o médico examinará o estado de saúde da criança)	
	Junho	Viagem educacional de 2 dias para 6ª série Passeio educativo (as crianças estudam sobre a natureza, história, cultura através das visitas fora da escola. É necessário levar marmitta)	
	julho	Visita dos pais na sala de aula (os pais visitam a escola e observam estudo do filho na classe) Reunião de pais (pais e professores conversam sobre a vida diária do aluno)	
Férias de verão	Julho	Férias de verão 30 a 40 dias (meados de julho até final de agosto)	
	Agosto		

2º período	Setembro	Cerimônia de início (início do 2º período escolar)
	Outubro	Gincana esportiva (através da competição de corrida, brincadeiras, danças as crianças se acostumam com o esporte e cooperação mútua)
	Novembro	
	Dezembro	
Férias de inverno		
3º período	Janeiro	Cerimônia de início (início do 3º período)
	Fevereiro	
	Março	Cerimônia de Formatura para as 6ª séries Cerimônia de encerramento (encerramento do 3º período e do ano letivo)
Férias de primavera		Em Abril após as férias de primavera, inicia a nova série do novo ano letivo



ほごしゃ かんけい ふか ぎょうじ 保護者と関係の深い行事



Principais atividades relacionadas aos Pais

Na escola japonesa são realizadas reuniões de consulta educacional. É uma oportunidade para que os pais possam conversar com o professor sobre a vida escolar dos filhos. Como por exemplo, judiação (ijime), quando a criança sente insegurança de vir à escola, consultas sobre o futuro da criança, e outros.

Essas consultas se dividem da seguinte forma.

1. Visita do professor na casa do aluno (かていほうもん katei houmon)

De abril até final de maio, o professor faz a visita na casa do seu aluno e conversa com os pais sobre a vida escolar e familiar da criança. A visita é uma oportunidade para os pais e professor se conhecerem e os pais poderão perguntar sobre a situação da criança na escola. A duração da visita é de 10 minutos (em caso de interpretação poderá ser alterado). Dependendo da escola não é realizado anualmente.

2. Visita de Pais na sala de aula (じゅぎょうさんかん jugyou sankan)

É uma atividade onde os pais possam ver os filhos estudando. Observarem a vida escolar do filho, como estudam e o seu relacionamento com os colegas de classe. O dia e horário é determinado pela escola onde é enviando o aviso aos pais, por isso vamos ficar atentos.

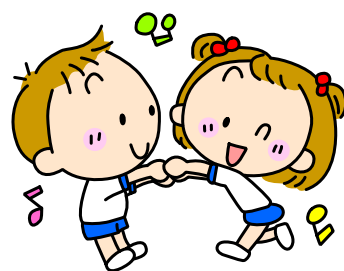
3. Reunião de pais (ほごしゃかい hogosha kai)

É realizada reunião de pais e professor responsável sobre a situação escolar do aluno. São realizadas 1 reunião em cada período escolar, após a atividade jugyou sankan.

4. Consulta individual (個人懇談会 こじんこんだんかい kojín kondan kai)

É uma reunião entre pais, aluno e o professor. É uma oportunidade onde poderão consultar sobre suas inseguranças e preocupações. Na consulta individual o professor determinará o dia e horário. Em caso de os Pais desejarem conversar com o professor em particular, poderão marcar o dia e horário disponível.

* Caso necessite de intérprete, comunique o professor responsável antecipadamente.



Secretaria de Educação de Suzuka すずかしきょういくいいんかい 鈴鹿市教育委員会

Jinken-Kyōiku-Ka じんけんきょういくか 人権教育課

TEL 059-382-9030 FAX 059-383-7878

Suzuka Shi Jinken Kyōiku Center すずかしじんけんきょういくせんたー 鈴鹿市人権教育センター

TEL 059-384-7411 FAX 059-384-7412